



# ANNALES

**Anali za istrske in mediteranske študije**  
**Annali di Studi istriani e mediterraneei**  
**Annals for Istrian and Mediterranean Studies**

**Series Historia et Sociologia, 21, 2011, 1**



UNIVERZITETNA  
ZALOŽBA ANNALES

KOPER 2011

ISSN 1408-5348

UDK 009

Letnik 21, leto 2011, številka 1

**UREDNIŠKI ODBOR/  
COMITATO DI REDAZIONE/  
BOARD OF EDITORS:**

Simona Bergoč, Furio Bianco (IT), Milan Bufon, Lucija Čok, Lovorka Čoralić (HR), Darko Darovec, Goran Filipi (HR), Vesna Mikolič, Aleksej Kalc, Avgust Lešnik, John Martin (USA), Robert Matijašič (HR), Darja Mihelič, Edward Muir (USA), Claudio Povolo (IT), Vida Rožac Darovec, Mateja Sedmak, Lenart Škof, Tomislav Vignjevič, Salvator Žitko

**Glavni urednik/Redattore capo/  
Editor in chief:**

Darko Darovec

**Odgovorni urednik/Redattore  
responsabile/Responsible Editor:**

Salvator Žitko

**Uredniki/Redattori/Editors:**

Simona Bergoč, Jadranka Cergol, Mateja Sedmak, Lenart Škof, Katarina Šmid, Davorin Dukič, Alenka Švab

**Tehnična urednica/Redattore  
tecnico/Technical Editor:**

Alenka Obid

**Lektorji/Supervisione/Language Editors:**

Vladka Tucović (sl.), Maša Močnik (sl.), Karolyn Close (ang.)

**Prevajalci/Traduttori/Translators:**

Miloš Bartol (sl./ang., ang./sl.), Petra Berlot Kužner (ang./it., ang./sl.), Breda Biščak (sl./ang., ang./sl.), Sergio Crasnich (sl./it.), Ajda Čakardič (ang./sl.), Devana Jovan Lacovich (sl./it.), Tjaša Ruzzier (sl./it.), Martina Zajc (sl./ang., ang./sl.)

**Oblikovalec/Progetto grafico/  
Graphic design:**

Dušan Podgornik, Darko Darovec

**Prelom/Composizione/Typesetting:**

Franc Čuden - Medit d.o.o.

**Tisk/Stampa/Print:**

Grafis trade d.o.o.

**Izdajatelj/Editori/Published by:**

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper / *Università del Litorale, Centro di ricerche scientifiche di Capodistria / University of Primorska, Science and Research Centre of Koper*, Zgodovinsko društvo za južno Primorsko / *Società storica del Litorale*©

**Za izdajatelja/Per gli Editori/  
Publishers represented by:**

Darko Darovec, Salvator Žitko

**Sedež uredništva/Sede della redazione/  
Address of Editorial Board:**

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper, SI-6000 Koper/Capodistria, Garibaldijeva/Via Garibaldi 1, tel.: ++386 5 66 37 700, fax 66 37 710; **e-mail:** annales@zrs.upr.si, **internet:** http://www.zrs.upr.si/

Redakcija te številke je bila zaključena 6. 6. 2011.

**Sofinancirajo/Supporto finanziario/  
Financially supported by:**

Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije, Mestna občina Koper, Občina Izola

*Annales - Series historia et sociologia* izhaja dvakrat letno.

Letna naročnina je 16 EUR, maloprodajna cena tega zvezka je 11 EUR.

**Naklada/Tiratura/Circulation:** 500 izvodov/copie/copies

Revija *Annales, Series historia et sociologia* je vključena v naslednje podatkovne baze / La rivista *Annales, Series historia et sociologia* è inserita nei seguenti data base / Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in: Thomson Reuters (USA): Arts and Humanities Citation Index (A&HCI) in/and Current Contents / Arts & Humanities; IBZ, Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur (GER); Sociological Abstracts (USA); Referativnyi Zhurnal Viniti (RUS); European Reference Index for the Humanities (ERIH); Elsevier B. V.: SCOPUS (NL).

## VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

<b>Gabriella Vöö:</b> Of Waters and Deserts: The Metamorphosis of a Symbol in Herman Melville's <i>Clarel</i> ..... 1 <i>O vodah in puščavah: podobe vode v pesmi</i> <i>Clarel Hermana Melvilla</i> <i>Dell'acqua e dei deserti: le immagini dell'acqua</i> <i>nella poesia Clarel di Herman Melville</i>	<b>Sonja Novak Lukanović:</b> Perception of Language Diversity in Border Regions: Some Research Data on the Perception Among the Pupils of Two Secondary Schools ..... 79 <i>Jezikovna raznolikost v obmejnih regijah:</i> <i>nekaj rezultatov raziskave o dožemanju</i> <i>pri učencih dveh srednjih šol</i> <i>Diversità linguistica in regioni frontaliere: alcuni</i> <i>dati di ricerca sulla percezione tra gli allievi</i> <i>di due scuole superiori</i>
<b>Mojca Šauperl:</b> Across the Green-Red Sea ..... 11 <i>Po rdeče-zelenem morju</i> <i>Attraverso il mare rosso-verde</i>	<b>David Lasagabaster:</b> Basque as a Minority Language and English as a Foreign Language: The Complementary Languages in the Basque Educational System? ..... 93 <i>Baskovščina kot manjšinski jezik in angleščina</i> <i>kot tuji jezik: ali sta jezika znotraj baskovskega</i> <i>izobraževalnega sistema komplementarna?</i> <i>Il basco come lingua minoritaria e l'inglese come</i> <i>lingua straniera: sono lingue complementari nel</i> <i>sistema educativo basco?</i>
<b>Marcello Potocco:</b> Water in English Canadian Literature: Imagery and Appropriations ..... 19 <i>Podobe vode v angleški kanadski književnosti</i> <i>L'acqua nella letteratura anglocanadese:</i> <i>immaginario e appropriazione</i>	<b>Conchúr Ó Giollagáin:</b> Speaker Diversity in the Majority-Minority Linguistic Context ..... 101 <i>Raznolikost govorcev v manjšinjsko-večinskem</i> <i>jezikovnem kontekstu</i> <i>La diversità dei parlanti nel contesto delle lingue</i> <i>maggioritarie e minoritarie</i>
<b>Bogusław Bierwiczzonek:</b> <i>Panta Rei</i> – On Aquatic and Marine Concepts and Words in English ..... 31 <i>Panta rei – o konceptih in besedah za vodo</i> <i>in morje v angleškem jeziku</i> <i>Panta rei – del senso delle parole relative</i> <i>all'acqua e al mare nella lingua inglese</i>	<b>Raffaella Ferrero Camoletto:</b> Experience Matters. Young Italians Accounts' for Virginity Loss ..... 113 <i>Izkušnje veljajo. Mladi Italijani pripovedujejo</i> <i>o izgubi nedolžnosti</i> <i>L'esperienza conta. Giovani italiani raccontano</i> <i>la perdita della verginità</i>
<b>Borut Klabjan:</b> »Jadran je naš«. Nacionalno prisvajanje Jadranskega morja pred prvo svetovno vojno in po njej ..... 43 <i>»The Adriatic Is Ours«. National Appropriation</i> <i>of the Adriatic Sea Before and After World War I</i> <i>»L'Adriatico è nostro«. L'appropriazione</i> <i>nazionale dell'Adriatico prima e dopo</i> <i>la grande guerra</i>	<b>Chiara Bertone, Raffaella Ferrero Camoletto:</b> Bringing Masculinity into the Picture: Understanding the Gendered Dimensions of (Hetero)Sexuality in Italy ..... 125 <i>Preučevati je treba tudi moškost:</i> <i>razumevanje s spolom povezanih dimenzij</i> <i>(hetero)seksualnosti v Italiji</i> <i>Lo sguardo sulla maschilità:</i> <i>comprendere le dimensioni</i> <i>di genere dell'(etero)sessualità in Italia</i>
<b>Dragan Potočnik:</b> Primorski Slovenci v Mariboru 1918–1941 ..... 55 <i>Primorska Slovenes in Maribor 1918–1941</i> <i>Sloveni del Litorale immigrati</i> <i>a Maribor 1918–1941</i>	
<b>Maja Mezgec:</b> Literacy Skills in Minority Language: The Case of the Slovene Minority in Italy ..... 71 <i>Pisne kompetence v manjšinjskem jeziku:</i> <i>primer slovenske manjšine v Italiji</i> <i>Competenze di scrittura in lingua minoritaria:</i> <i>l'esempio della minoranza slovena in Italia</i>	

<b>Alenka Švab, Aleksandar Štulhofer, Ivan Landripet, Valerio Bačak, Ivan Bernik, Roman Kuhar:</b> Research on Young People's Sexuality in Croatia and Slovenia, 1971–2008: A Systematic Overview ..... 137 <i>Raziskovanje seksualnosti mladih na Hrvaškem in v Sloveniji v obdobju 1971–2008: sistematični pregled</i> <i>Un esame sistematico delle ricerche sulla sessualità giovanile in Croazia e Slovenia tra il 1971 e il 2008</i>	<b>Tjaša Žakelj:</b> Intimacy in the Context of Internet Dating ..... 187 <i>Intimnost v kontekstu spoznavanja prek spleta</i> <i>L'intimità nel contesto dell'«internet dating»</i>
<b>Ivan Bernik, Irena Klavs, Valentina Hlebec:</b> Free-floating Sexuality and Its Limits. The Social Conditioning of Early First Heterosexual Intercourse in Slovenia ..... 153 <i>Prostolebdeča spolnost in njene meje. Družbena pogojenost zgodnjega prvega heteroseksualnega spolnega odnosa v Sloveniji</i> <i>Le libere fluttuazioni della sessualità e i suoi limiti. Condizionamenti sociali e precocità dei primi rapporti sessuali eterosessuali in Slovenia</i>	OCENE RECENSIONI REVIEWS  <i>Corinne Brenko-Alessandra Rigotti, Kristjan Knez, Franco Degrossi, Paola Pizzamano, Silvano Sau:</i> Gli ultimi giorni della Serenissima in Istria. L'insurrezione popolare di Isola del 1797 ( <b>Salvator Žitko</b> ) ..... 199 <i>Cesarsko-kraljevo možko učiteljske v Kopru 1875–1909: slovenski oddelek (Salvator Žitko)</i> ..... 200 <i>Miroslava Lukić Krstanović:</i> Spektakli XX veka: muzika i moć ( <b>Vlado Kotnik</b> ) ..... 202 <i>Dragana Antonijević:</i> Ogledi iz antropologije i semiotike folklor (Vlado Kotnik) ..... 206
<b>Alenka Švab:</b> Perceptions of Sexual Reciprocity in Female University Students in Slovenia ..... 167 <i>Percepcije seksualne recipročnosti pri študentkah v Sloveniji</i> <i>La percezione della reciprocità sessuale nelle studentesse universitarie in Slovenia</i>	OBLETNICE ANNIVERSARI ANNIVERSARIES  Neustavljivi motor primorskega šolstva. Ob 70-letnici prof. dr. Lucije Čok ( <b>Vesna Mikolič</b> ) ..... 210  Kazalo k slikam na ovitku ..... 212 <i>Indice delle foto di copertina</i> ..... 212 <i>Index to pictures on the cover</i> ..... 212
<b>Tina Kogovšek, Alenka Švab, Roman Kuhar:</b> Intimacy Transformed? Perceptions of Love, Intimacy and Partnership Among On-line Daters in Slovenia ..... 177 <i>Preobrazba intimnosti? Percepcije ljubezni, intimnosti in partnerstev med uporabniki spletnih portalov za spoznavanje partnerjev v Sloveniji</i> <i>Trasformazione dell'intimità? Percezioni di amore, intimità e rapporti di coppia tra utilizzatori di portali internet per la conoscenza di partner in Slovenia</i>	Navodila avtorjem ..... 213 <i>Istruzioni per gli autori</i> ..... 215 <i>Instructions to authors</i> ..... 217

## SUPLEMENT/SUPPLEMENTO/SUPPLEMENT

**KAZALO LETNIKOV 11–20**  
**INDICE DELLE ANNATE 11–20**  
**INDEX TO VOLUMES 11–20**

<b>Peter Čerče, Tilen Glavina</b>		Delo naših zavodov in društev ..... 30	
		<i>Attività dei nostri istituti e delle nostre società</i>	
		<i>Activities by our institutions and associations</i>	
BIBLIOGRAFIJA ..... 1			
<i>BIBLIOGRAFIA</i>			
<i>BIBLIOGRAPHY</i>			
Izviri znanstveni članki ..... 2		Poročila in ocene ..... 30	
<i>Articoli scientifici originali</i>		<i>Relazioni e recensioni</i>	
<i>Original scientific articles</i>		<i>Reports and reviews</i>	
Pregledni znanstveni članki ..... 25		In memoriam, obletnice ..... 37	
<i>Rassegne scientifiche</i>		<i>In memoriam, anniversari</i>	
<i>Review articles</i>		<i>In memoriam, anniversaries</i>	
Strokovni članki ..... 29		IMENSKO KAZALO ..... 38	
<i>Articoli professionali</i>		<i>INDICE PER AUTORE</i>	
<i>Professional articles</i>		<i>INDEX OF AUTHORS</i>	
Bibliografije ..... 29		RAZVRSTITEV PO UNIVERZALNI DECIMALNI	
<i>Bibliografie</i>		KLASIFIKACIJI (UDK) ..... 41	
<i>Bibliographies</i>		<i>INDICE IN BASE ALLA CLASSIFICAZIONE</i>	
		<i>DECIMALE UNIVERSALE (CDU)</i>	
		<i>UNIVERSAL DECIMAL CLASSIFICATION (UDC)</i>	